

# INSCRIPCIONES DE ENO, TRACIA\*

ÁNGEL MARTÍNEZ FERNÁNDEZ

Universidad de La Laguna

## SUMMARY

*Text and commentary of the inscriptions of Ainos in Thrace and of the inscriptions that make reference to Ainos. Furthermore, there is a brief introduction on the position and the history of this city.*

*Ainos* era una floreciente ciudad de Tracia Oriental situada en la desembocadura del Hebro<sup>1</sup>, río que actualmente sirve de frontera entre Grecia y Turquía. El lugar de la ciudad antigua, que se encontraba en el margen izquierdo del río, coincide aproximadamente con el de la moderna ciudad turca de *Enez*, cuya población después de la marcha de la parte griega en 1922 no sobrepasa los 3000 habitantes<sup>2</sup>. La acró-

\* Deseo expresar mi agradecimiento a The British School at Athens, la École Française d'Athènes y al Instituto de Filología del CSIC de Madrid por las facilidades dadas para la realización del presente trabajo.

<sup>1</sup> Los nombres modernos del río son: en griego, Evros; en turco, Meriç; y en búlgaro, Maritsa.

<sup>2</sup> Hasta la evacuación de la ciudad por parte de la población griega existían no pocas iglesias ortodoxas de las que se conservaron un buen número de inscripciones cristianas recientes cuya datación oscila generalmente entre el s. XV y el s. XVIII. Para estas inscripciones, véase, por ejemplo, ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ-ΚΕΡΑΜΕΥΣ, *Θρακική Επετηρίς* 1, 1895, pp. 9-11; Γ. ΛΑΜΠΑΚΗ, «Περιηγήσεις», *Δελτίον της Χριστ. Αρχαιολ. Εταιρείας* 8, 1908, pp. 4-32; F. W. HASLUCK, «Monuments of the Gattelusi», *BSA* 15, 1908-1909, pp. 254-257; ΣΑΜΙΔΟΥ, «Επιγραφαί Αίνου», *Θρακικά* 2, 1929, pp. 279-283; Β. Α. ΜΥΣΤΑΚΙΔΟΥ, «Ενια-Αίνα», *Θρακικά* 2, 1929, pp. 47-64; Α. Θ. ΣΑΜΟΘΡΑΚΗ, «Χριστιανική επιγραφή εν Αίνω»,

polis de la ciudad moderna está ocupada por el castillo medieval genovés de los Gattelusi<sup>3</sup>, que en su disposición básica se remonta a la época de Justiniano, pero que probablemente incorpora algunos restos supervivientes de la arquitectura clásica anterior. La privilegiada situación natural de *Ainos*, rodeada de agua en tres lados, le permitía tener una fortificación que la hacía casi inexpugnable, como sabemos que sucedió en la época de Filipo V, quien pudo conquistarla gracias, en última instancia, a la traición de Calímede, prefecto de Tolomeo en la ciudad (Livio 31.16.4 «...*Aenum, inde cum magna labore nequiquam oppugnasset*»). Asimismo, ya en el *Periplo* del Pseudo Escílax se destacan de Eno su puerto y las fortalezas (cp. 67). Por lo demás, nos ha llegado la información de que la ciudad fue fortificada por el emperador Justiniano, quien –según el testimonio de Procopio de Cesarea– «πανταχόσε φραξάμενος ἀνάλωτον Αἶνον παντάπασι κατεστήσατο» (*de aedificiis* 4.11). En fin, hasta agosto de 1912 el castillo de los Gattelusi se mantuvo en un estado casi excelente de conservación, pero un terremoto destruyó en aquel año una parte importante del mismo.

Según una antigua tradición<sup>4</sup>, la ciudad de *Ainos* fue colonizada en el s. VII a.C. por colonos griegos de la región de Eolia: de Alopeconeso primero, y de Mitilene y Cime después. Pero el lugar había sido habitado ya con anterioridad y había tenido probablemente otros nombres. Así, *Ainos* aparece desde fecha muy temprana asociada con la guerra troyana<sup>5</sup>. Ciertamente, en la *Iliada* se destaca la figura de Píroo el Imbrásida, el jefe de los tracios, que desde Eno se sabe que había llegado para luchar como aliado de los troyanos. Este príncipe tracio dio

Θρακικά 15, 1941, p. 150; Ιωάννη ΠΕΡΡΑΚΗ, «Σχόλια σε μια επιγραφή της Αίνου» *Θρακική Επετηρίδα* 9, 1992-1994, pp. 71-86.

<sup>3</sup> Eno pasó a poder de Francesco Gattelusi en 1355, al recibirla éste junto con Mitilene como dote por su esposa María Paleologina, hermana de Juan VI Paleólogo (Critobulo, II.13). Francesco Gattelusi envió a Eno como gobernador a su hermano más joven Nicolás. En 1436 los sucesores de Nicolás Gattelusi habían conseguido además el señorío de las islas de Imbros y Samotracia, y en 1453 Mahomet II confirmó en estas posesiones al entonces señor de Eno, Palamedes Paleólogo Gattelusi (Critobulo, I.75).

<sup>4</sup> Éforo (Harpocración, s. v. Αἰνίους), Estrabón VII, fr.51 y 51a. Citemos, por ejemplo, Estrabón VII, fr.51 Πρὸς δὲ τῇ ἐκβολῇ τοῦ Ἑβρου, διστόμου ὄντος, πόλις Αἶνος ἐν τῷ Μέλανι κόλπῳ κείται, κτίσμα Μιτυληναίων καὶ Κυμαίων, ἔτι δὲ πρότερον Ἀλωπεκοννησίων.

<sup>5</sup> Cf. *Iliada*, 4.519-520, Θρηκῶν ἀγὸς ἀνδρῶν, | Πείρωσ Ἴμβρασίδης, ὅς ᾄρ' Αἰνόθεν εἰληλούθει. Véase además Plutarco, *Moralia* 174c.

muerte en combate singular al caudillo aqueo Dioces, hijo de Amarinceo, y murió, a su vez, a manos de Toante, el jefe de los etolios (Il. 4.517-538)<sup>6</sup>. Por otra parte el nombre tracio de *Ainos* era Poltiobria, según Poltis, el legendario rey de Tracia<sup>7</sup>. También se le asigna el nombre de Apsintos<sup>8</sup>, que debe ser puesto en relación con los tracios apsinios que habitaron la región oriental de la desembocadura del Hebro y el norte del golfo de Melas.

De la abundante acuñación de monedas que se produce en la ciudad durante los siglos V y IV a.C. se deduce que en esta época fue un centro económico importante, pero poco se conoce de su historia. Es bien sabido, sin embargo, que después de las Guerras Médicas Eno se convirtió en una ciudad aliada de los atenienses. Así, conocemos por Tucídides que en la Guerra del Peloponeso los de Eno participaron en el bando de los atenienses. En el 425 a.C. enviaron peltastas a Atenas que combatieron en la expedición que bajo el mando de Cleón se llevó a cabo contra los espartiatas de Esfacteria (Th. 4.28.4), y en la expedición a Sicilia del 415 a.C. lucharon contra Siracusa al lado de los atenienses en calidad de súbditos sometidos a tributo (Th. 7.57.5). Posteriormente la ciudad de Eno, junto con la de Maronea, pasó a ser posesión de Tolomeo III Evérgetes antes del 241 a.C. (Plb. 5.34.8; 18.51.5) y ambas ciudades quedaron bajo dominio ptolemaico hasta el 200 a.C. en el que Filipo V de Macedonia las conquistó (Livio 31.16.3-4). Poco después, como consecuencia de la derrota que Filipo sufrió en 197 a.C. en Cinoscéfalas ante el ejército romano al mando de Tito Quincio Flaminio, el rey macedonio se compromete a evacuar sus posesiones griegas de Europa, de Tracia y de Asia. Pero el seléucida Antíoco III se adueñó de las ciudades tracias por creer que Tracia le correspondía hereditariamente. No obstante, con el triunfo de los romanos en 190 a.C. en Magnesia del Sípilo ante Antíoco y en virtud del tratado de paz de Apamea firmado en 189 a.C., el rey Antíoco renuncia a Tracia, y las ciudades griegas que eran libres antes de la batalla de Magnesia –como es el caso de Eno y Maronea en Tracia– lo

<sup>6</sup> Toante no consiguió, sin embargo, despojar de sus armas a Píroo, pues los tracios rodearon su cuerpo y rechazaron al etolio. Así quedaron tendidos en el polvo dos caudillos, Píroo y Dioces, «y alrededor de ellos se mataban otros muchos» (*ibid.*, vv. 532-538).

<sup>7</sup> Cf. Estrabón VII, 6.1, y Estéfano de Bizancio, Meineke, Berlin 1849, I.51-52. Véase además Apolodoro II.5.9.

<sup>8</sup> Cf. Estéfano de Bizancio, *loc. cit.*, y Estrabón VII, fr.51a.

siguen siendo a partir de entonces. Así, el pretor Quinto Fabio Labeón envía desde Éfeso tres navíos a las costas de Tracia «con orden de retirar de Eno y Maronea las guarniciones de Antíoco, para que estas ciudades disfrutasen de libertad» (Livio 37.60.7)<sup>9</sup>. Por consiguiente, con la conquista romana Eno, al igual que otras ciudades tracias, conservó el status de ciudad libre (Plinio el Viejo, *Historia Natural* 4.43, «*oppidum Aenos liberum*»)<sup>10</sup>.

Señalemos, además, que entre las listas inéditas de delegaciones que acudieron a consultar el oráculo de Apolo en Claros se encuentra una de la ciudad de Eno<sup>11</sup>.

En otro orden de cosas, conviene asimismo llamar la atención sobre el hecho de que la posición de *Ainos* era ciertamente de gran importancia en la región, pues la ciudad no sólo recibía el comercio que bajaba al valle del Hebro desde la llanura de Filipópolis sino que proporcionaba además una ruta alternativa al Bósforo y los Dardanelos para el comercio que pretendía alcanzar el Egeo desde el Mar Negro<sup>12</sup>. La fundación romana de Trajanópolis en el lugar de Doriscos, en la orilla derecha del estuario del río, cerca de la Vía Egnatia, confirma la importancia que tenía en la Antigüedad la ruta del Hebro.

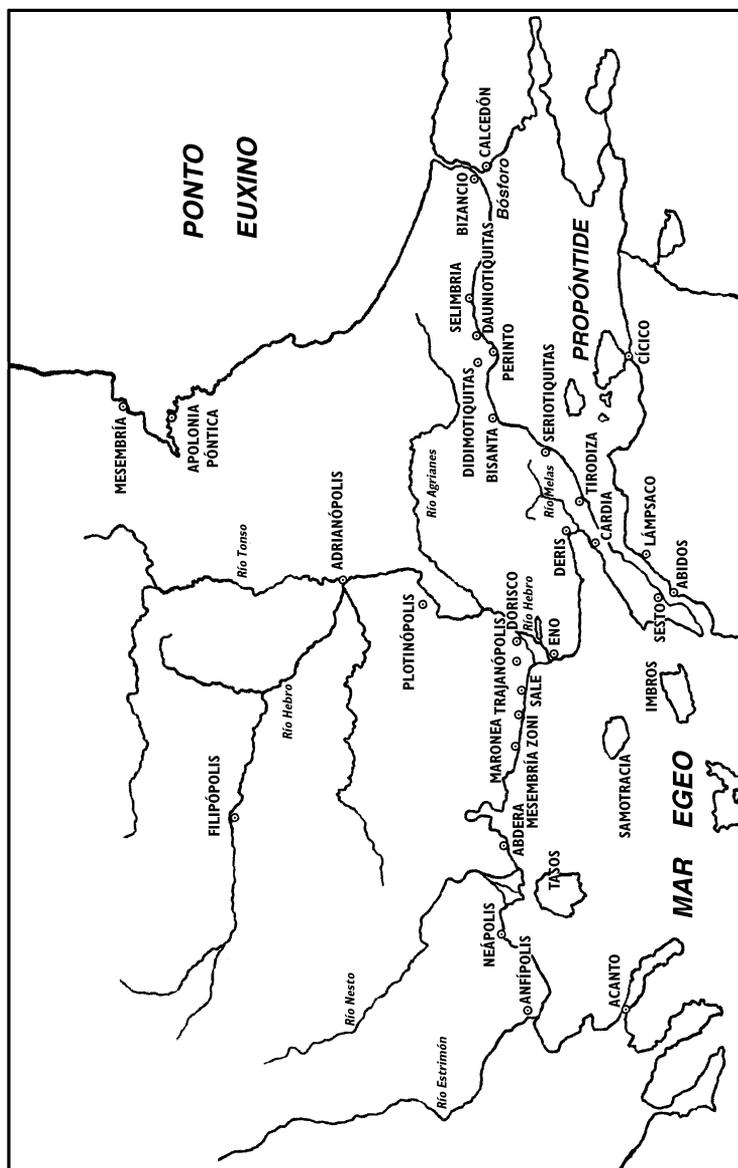
De esta ciudad se han conservado 28 inscripciones. Conviene señalar en este terreno que las inscripciones de Eno no han sido incluidas hasta ahora en ninguno de los grandes *corpora* de inscripciones existentes ni tampoco se han recogido en una edición específica, sino que, por el contrario, se encuentran dispersas desde antiguo en varios

<sup>9</sup> Véase además Livio 39.27-29.

<sup>10</sup> Para más detalles sobre esta cuestión, véase además, p. ej., A AVRAMEA, «Thrace in the Roman Period», en G. SELIMIS (ed.), *Thrace*, Athens 1994, p. 135.

<sup>11</sup> Véase, p. ej., L. ROBERT, *Les fouilles de Claros*, Limoges 1954, p. 125, y «Les inscriptions grecques de Bulgarie», *Revue de philologie* 85, 1959, p. 191 nota 2; J. RODRÍGUEZ SOMOLINOS, *Los oráculos de Claros y Didima. Edición y comentario*, Madrid 1991, p. 63.

<sup>12</sup> Para más detalles sobre esta ciudad véase, por ejemplo, F. W. HASLUCK, «Monuments of the Gattelusi», *BSA* 15, 1908-1909, pp. 249-257; Sp. J. SAKELARIADOU, *Πόλεις καὶ θέσμινα Θράκης καὶ Ἰωνίας ἐν τῇ Ἀρχαϊότητι*, I. Θράκη, Atenas 1929, pp. 69-73; S. CASSON, *Macedonia, Thrace and Illyria*, Groningen 1968, pp. 255-259; J. M. F. MAY, *Ainos. Its History and Coinage 474-341 B.C.*, London 1950; T. S. MAC KAY, «Ainos», en R. STILLWELL (ed.), *The Princeton Encyclopedia of Classical Sites*, Princeton, New Jersey, 1976, p. 22. Las referencias literarias en el mundo antiguo sobre esta ciudad son bien conocidas. Aparte de las ya citadas, cf., p. ej., Hdt.4.90, 7.583, Antipho 5.20, Pseudo Demóstenes LVIII, 37-38 (*Delación contra Teócrines*), Call.Fr.697, Euph.42.



Escala aprox. 1: 4.000.000

TRACIA

libros y artículos de muy diversa procedencia y entidad, que en no pocos casos son difíciles de conseguir para el investigador. Este es el motivo que nos ha impulsado a recoger las inscripciones de esta ciudad en el presente estudio, donde incluiremos también las inscripciones de otros lugares relacionados con ella.

#### A. INSCRIPCIONES DE ENO.

##### *Inscripción nº 1*

Decreto de la ciudad de *Ainos* del 242 a.C. Parte inferior de una estela de mármol blanco. Fue encontrada en 1922 por P. Schazmann en un altar del santuario de Asclepio en Cos, donde fue reutilizada en una reconstrucción tardía.

Dimensiones: altura 28 cms.; anchura 47,5 cms.; grosor 9 cms.

Altura de las letras: 1 cm.

Espacio interlineal: 0,5 cms.

[ - - - - - ] - - - - - ἐπαγ]-  
 [ γ ] ἐλλο[ υσι - - - - - ]  
 ἐκεχειρίας καὶ ἀγῶν[ ας καὶ ] αἰ[ τοῦσι ] δέχεσθαι τὴν ἄσυ]-  
 λίαν τοῦ ἱεροῦ τοῦ Ἴασκληπιοῦ, ἀγα[ θῆι τύχηι δεδόχθαι ]  
 τῆι βουλῆι καὶ τῶι δήμωι· τὰ τε ἀγαθὰ, ἃ εἰ[ ῥχοντ ] α[ ι Κῶιοι ],  
 5 δέχεσθαι ἐπὶ ὑγιείαι καὶ σωτηρίαι βασιλέως Πτο[ λε ]-  
 μαίου καὶ βασιλίσσης Βερενίκης καὶ τῶν τέκνων κα[ ι ]  
 τοῦ δήμου τοῦ τε Αἰνίων καὶ Κῶιων· εἶναι δὲ καὶ τὸ  
 ἱερὸν τοῦ Ἴασκληπιοῦ τοῦ ἐγ Κῶι ἄσυλον· ἢ καλέσαι δ[ ἐ ]  
 10 καὶ τοὺς θεωροὺς ἐπὶ ξένια πρὸς τὸν ἱερέα τοῦ βασ[ ι ]-  
 λέως· δοῦναι δὲ αὐτοῖς καὶ εἰς ἀπαρχὴν τὸν ταμίαν  
 τὸ ἐκ τοῦ νόμου. ἢ προκ<σ>ήδρευσαν πάντες.

#### Variantes

Restituciones de Herzog.

Línea 2: leído y restituido por Klaffenbach (ἐκεχειρίας ac. pl.).

Línea 6: en la piedra, K.

Línea 11: en la piedra, προκήδρευσαν, aceptado por Herzog, lo que no tiene sentido ninguno.- προκ<σ>ήδρευσαν, Klaffenbach.



[- -]αιε[- - - - - - - - - - - - - - - - - -]  
 [- -]ορ[- - - - - - - - - - - - - - - - - -]  
 [- -]μου[- - - - - - - - - - - - - - - - - -]  
 10 [- -]μη πρ[- -]γι[- - - - - - - - - - - - - - - - - -]  
 [- -]της [- - -] ..ποσι[- - - - - - - - - - - - - - - - - -]  
 [- -]  
 [- τήν]  
 [δείνα Ἑρ]ακλείδου ἱερητεύσασαν Δήμ[η]-  
 15 [τρος πο]λυδαπάνως μετ[η]σαμ[- - - - - - - - -]  
 [- - - - - - -] ἑαυτῶν· δίδοσθαι δὲ αὐ[τήν]  
 [- - ἀνάθ]εσιν ἐν τῷ ἱερῷ τῆς [- - - - - - -]  
 [- - - - - -]ι ποιήσασθαι τὴν αὐ[- - - - - - -]  
 [- - δοῦναι] δὲ αὐτῇ καὶ τόπον βα[- - - - - - -]  
 [- - - Δή]μητρος μετὰ τὰς προεχ[- - - - - - -]  
 20 [γράψαι δὲ] τὸ ψήφισμα εἰς στήλην [λι]-  
 [θίνην καὶ θ]εῖναι εἰς τὸ ἱερόν τῆς [- - - - - - -]  
 [- - - - - -] ταῦτα δ' ἅπαν[τα - - - - - - - - -]  
 [- - - - - -] νη κ[..]ιδι[....] οισ[- - - - - - - - -]  
 -

#### Variantes

Las restituciones son de Kayğusuz.

Línea 15: al final de la línea αὐ[τήν], *ed. pr.*; más bien αὐ[τῆ], Pleket.

Bibliografía: I. Kayğusuz, «Neue Inschriften aus Ainos (Enez)», *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, pp. 65-66 N.1 (= SEG 36, 1986, N.654).

#### Inscripción nº 3

Epitafio de Dioscúrides, del siglo II-I a.C. Estela de mármol con un banquete funerario, rota en oblicuo en la parte izquierda. Se encontró durante los trabajos de pavimentación de una calle en el barrio Gaziömer de Enez. Actualmente se conserva en el Museo de Edirne. En ella se representa al difunto reclinado en un lecho, con su mano derecha sobre el hombro de su esposa que está tendida a su derecha. En el fondo de la parte superior figura la representación de un peine, de un pequeño casco y de la cuarta parte de un escudo, y en frente del lecho se encuentra un trípode. La representación del relieve está tan dañada que ya no se pueden distinguir los detalles. La inscripción está grabada en la moldura superior de la estela.

Dimensiones: altura 45 cms.; anchura 39 cms.; grosor 13 cms.  
 Altura de las letras: 1,5-2 cms.

[Διοσκουρ]ίδης Διοσκουρίδου

Variantes

La restitución es de Kayğusuz.

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, pp. 69-70 N.11 (= *SEG* 36, 1986, N.661).

*Inscripción nº 4*

Epitafio de Hegesipo, de época helenística. Bloque de mármol, reutilizado como escalón de una escalera delante de la casa de Hasan Çolak en el barrio Yenimahalle de Enez.

Dimensiones: altura 18 cms.; anchura 82 cms.; grosor 68 cms.  
 Altura de las letras: 2,5-3 cms.

*vac* Ἠγήσιππος Ἠγησίππου *vac*

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 68 N.7 (= *SEG* 36, 1986, N.658).

*Inscripción nº 5*

Inscripción de un arquitrabe, probablemente del siglo I a.C. Fragmento de un bloque de arquitrabe, empotrado en el muro del jardín de Hasan Çolak en el barrio Yenimahalle de Enez.

Dimensiones: altura 22 cms.; anchura 42,5 cms.  
 Altura de las letras: 1-2 cms.

-- ]φανω Μάρκον Μάριον Φρόντωνα  
 -----] Καίλιος

## Variantes

Línea 1: Al comienzo de la línea tenemos probablemente un nombre femenino que termina en  $-\phi\alpha\nu\omega$ , *cf. ed. pr.*

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, pp. 68-69 N.8 (= *SEG* 36, 1986, N.664).

*Inscripción nº 6*

Estatuilla de mármol gris de Afrodita con el pequeño Eros, la cual fue entregada hace bastante tiempo al Museo de Kasteli Kisamou, pequeña localidad en la costa norte de Creta Occidental, en una fecha imprecisa y sin ninguna indicación sobre su lugar de procedencia (Nº Inventario L 117). Está mutilada en el extremo derecho de la base, en la cabeza y en la mano derecha de la figura central, y en otros lugares. La obra, caracterizada por un arte muy poco refinado, constituye un conjunto semi-esculpido, con la parte posterior trabajada de forma bastante basta y sin presentar ningún tipo de detalle. Sobre una baja base rectangular se encuentra de pie Afrodita en una cómoda postura, y a su izquierda aparece, contigua, un ara votiva rectangular con la inscripción. Sobre el ara aparece de pie Eros, representado como un niño<sup>15</sup>. La diosa lleva una túnica que le llega hasta los pies y un manto que cubriendo quizás la cabeza le cae por detrás y se enrolla plegado en la cintura.

La inscripción se puede datar por el tipo de letra en el s. II a.C.

Dimensiones: altura 22,5 cms.; longitud de la base 8,5 cms.; anchura de la base 5,5 cms.

Altura de las letras: 0,7-0,6 ( $\Phi$ : 1; O: 0,4); 0,7; 0,7; 1-0,9 ( $\Omega$ : 0,5); 0,8-0,7.

<sup>15</sup> Para un tipo de representación iconográfica semejante de la diosa Afrodita, véase, por ejemplo, *Lexicon Iconographicum Mythologiae Classicae (LIMC)*, Zürich und München 1984, II, 2, N.209, estatuilla de terracota de Tarento, de finales del s. IV a.C., en la que Afrodita se apoya en un altar que hay a su izquierda y sobre el cual se encuentra de pie el pequeño Eros. Para una indumentaria similar de la diosa, véase además *LIMC* II, 2, N.268, estatuilla de mármol de Pafos, del s. III a.C., en la que se representa a Afrodita con túnica y manto, junto con Eros. Para una postura muy parecida de Afrodita, puede verse también *LIMC* II, 2, N.18, relieve ático de mármol, de principios del s. IV a.C., donde la diosa se apoya en un pilar coronado por una cabeza de Hermes.

Espacio interlineal: 0,6 (desde 1ª línea al borde superior); 1-0,5; 0,5-0,3; 0,5-0,2; 0,5-0,3; 3,2-2,8 (desde 5ª línea al borde inferior).

Ἄφρο-  
δίτη  
Αἰνί-  
ω εὖ-  
5 χήν

Bibliografía: A. Martínez Fernández, «Eine unveröffentlichte Votiv-Inschriften aus Ainos (Thrakien)», *Epigraphica Anatolica* 32, 2000, pp. 205-207.

#### Inscripción nº 7

Estatuilla de terracota con la inscripción en la parte posterior debajo de un agujero que servía probablemente para colgarla. Se halló en una necrópolis de *Ainos* durante una excavación arqueológica llevada a cabo por A. Erzen y S. Başaran en el verano de 1987. La figura presenta frente estrecha, ojos ovalados y boca ligeramente abierta.

Θράσσο-  
νος

Bibliografía: A. Erzen-S. Başaran, *Kazi sonuçlari toplantisi* 10, 2, 1988, p. 93 y fig. 28. Cf. M. Sève, *BE* 1990, N.144. El texto ha sido incluido en *SEG* 38, 1988, N.728.

#### Inscripción nº 8

Inscripción honorífica en favor de T. Flavius Parmis, de ca. 100 d.C. Moretti llama la atención sobre este texto descuidado que fue publicado por primera vez por Ziebarth según una copia existente en un manuscrito de Ciriaco de Ancona, que se encuentra en la Hamburger Stadtbibliothek.

Ὁ δῆμος τὸν ἄριστον καὶ πρῶτον τῶν πολιτῶν Τίτον Φλάουιον Πάρμιν, εὐεργέτην

- πόλεως καὶ σωσίπολιν, λαμπρότατα καὶ φι-  
 λοτειμότατα καὶ τῆς τῶν προγόνων ἀρε-  
 5 τῆς ἀξίως πολιτευσάμενον.

### Comentario

3, El epíteto σωσίπολις, significando ‘salvador de la ciudad’, se emplea aquí como un título honorífico (*vid.* J. y L. Robert, *BE* 1959, N.259, y *LSJ*, *Supplement s.v.*).

Bibliografía: E. Ziebarth, «Eine Inschriftenhandschrift», *Jahresbericht des Wilhelm-Gymnasiums in Hamburg*, 1903, p. 10 N.20 (*cf.* J. y L. Robert, *BE* 1959, p. 213 N.259); L. Moretti, *RPAA* 60, 1987-1988, p. 243. El texto ha sido recogido en *SEG* 38, 1988, n.727.

### Inscripción nº 9

Basa de estatua, de granito, de época imperial. Fue encontrada por Taşliklioğlu el 23 de agosto de 1960 durante una excavación de urgencia que se llevó a cabo en el jardín del Ayuntamiento de Enez. La basa estaba muy bien conservada, pero la inscripción se encontraba muy deteriorada. Actualmente se conserva todavía en el mismo lugar.

Dimensiones: altura 126 cms.; anchura 60-48 cms.; grosor 60-48 cms.  
 Altura de las letras: 2,6 cms.

- Ἡ Γερουσία  
 τὸν ἱερῆ τοῦ Διὸς καὶ  
 τῆς Ῥώμης Ῥαθηνόδω-  
 ρον Ῥαπολλωνίδα Περ-  
 5 [ἰθιοῦ] φιλοτιμησάμε-  
 νον εἰς τὴν ἱεράν γερου-  
 σίαν φιλοτειμίαις καὶ  
 διηνεκῶς καὶ ἀφθόνωσ  
 δαψιλευσάμενον εἰς  
 10 αὐτὴν πάσης τῆς ἀρετῆς  
 καὶ εὐνοίας ἔνεκεν.

### Variantes

Líneas 4-5: Περ[ἰθιοῦ], Taşliklioğlu.

## Comentario

El consejo de ancianos de Eno honra a Atenodoro de Perinto, hijo de Apolónidas, sacerdote de Zeus y de (la diosa) Roma.

2-3, El culto a Roma aparece aquí asociado al de Zeus. Es bien sabido que en los territorios conquistados los romanos no se opusieron a la continuación de los cultos públicos existentes, pero junto a ellos fomentaron e impusieron el culto a Roma y al emperador. El sacerdocio procedía de la aristocracia local, clase con la que contaban los romanos para ejercer su influencia sobre las poblaciones sometidas. El culto a Roma ha sido documentado en otras ciudades de Tracia, como Abdera y Maronea<sup>16</sup>.

4-5, La ciudad de Perinto, de la que es natural el personaje honrado en la inscripción, se encontraba en la costa tracia de la Propóntide cerca de Selimbria.

Bibliografía: Z. Taşliklioğlu, *Trakya'da Epigrafya Araştırmaları II*, Istanbul 1971, pp. 3s N.1. No ha sido recogida hasta ahora en el SEG.

*Inscripción n° 10*

Dedicación de un templo a Zeus, del s. II d.C. Losa de mármol blanco, rota en la parte superior derecha. Se encontró en 1973 durante las excavaciones realizadas en Enez bajo la dirección del prof. Afif Erzen. Actualmente se conserva en el Museo de Edirne (N° Inventario 585). La inscripción está grabada en un campo epigráfico rehundido y enmarcado con perlas.

Dimensiones: altura 53 cms.; anchura 43,4 cms.; grosor 12,5 cms.

Altura de las letras: 1-3 cms.

Φιλαπόδη[ος]  
 β' ἱερατεύων  
 τῷ Διὶ τὸ ἱερόν  
 ἐκ τῶν ἰδίων  
 5 σὺν τοῖς υἱοῖς  
 ΞΕΥΟΚΛΕΪ, ΘΕΟ-

<sup>16</sup> Cf., p. ej., A. AVRAMEA, *art. cit.*, p. 144.

ξένω, Διοσκό-  
ρω καὶ τῇ γυναικί  
Ἰοίᾱ κατασκευάσας  
10 ἀνέθηκεν

## Variantes

Línea 10: Con letra pequeña por existir falta de espacio.

## Comentario

Otro sacerdote, Atenodoro, es honrado por el senado de la ciudad en otra inscripción (*cf.* Inscr. N.9).

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, pp. 67-68 N.5 (= *SEG* 36, 1986, N.657).

*Inscripción nº 11*

Se halló al este de la ciudad, en el jardín Jovalaki. Debajo de la inscripción se encuentra grabada una serpiente, la cual se eleva desenroscándose. Basándose en la copia de M. Deville, que es casi igual a la que hizo A. Dumont, M. Miller se ocupó de esta inscripción y le dedicó un pequeño estudio.

Αὐρήλιος, ναύκληρος, θ[ε]ραπευτῆς τοῦ φιλαν-  
[θρ]ώπου θεοῦ Ἀσκληπιοῦ. Τά σοι λεγόμενα ταῦτ[α]  
"Οτ[αν] ἀποθάνῃς, οὐκ ἀπέθανες, ἡ δὲ ψυχὴ σου --  
[ἀν]αχωρήσαι, ἀγγεῖον ΒΩΜΩΤΟΝΙΝΑΣΟ .....  
5 ..... ωσιν ἀπέλαβες τῆς ἀποδημί[ας] - - - -  
- - - -ΝΓΟΥΠΟΥΕΠ- - -

## Variantes

Letras ligadas: ΟΣ, ΗΡ, ΓΕ, ΗΓ (línea 1); ΗΠ, ΜΕ (línea 2); ΝΗΣ, ΠΕ, ΗΓ (línea 3); ΗΓ, ΝΓ, ΝΒ (línea 4); ΗΓ, ΗΜ (línea 5).

Bibliografía: G. Deville, «Inscriptions inédites de Thrace», *Annuaire de l'Association pour l'encouragement des études grecques en France*, 1873, p. 95 N.1; M. Miller, «Inscription grecque trouvée à Énos», *Comptes rendus de l'Académie des Inscriptions*, 20 junio 1873, y en *Revue Arch.* 26, 1873, pp. 84-94; A. Dumont, *Inscriptions et monuments figurés de la*

*Thrace*, Paris 1876, p. 53 N.103, y A. Dumont-Th. Homolle, «Inscriptions et monuments figurés de la Thrace», en *Mélanges d'Archéologie et d'Épigraphie*, Paris 1892, p. 437 N.103; R. Cagnat, y otros, *Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes*, Vol. I, Paris 1911, p. 268 N.826.

*Inscripción nº 12*

Estela. Se puede datar en el s. I a.C. o s. I d.C.

Dimensiones: altura 40 cms.; longitud 35 cms.

Σπεύσις Κρής,  
Λεβηναίος.

**Comentario**

Λεβήνα, ciudad en la costa meridional de Creta Central. El nombre Σπεύσις, que sabemos, sólo aparece aquí (cf. Fraser-Matthews, Vol. I, II y III.A, y F. Bechtel, *Die historischen Personennamen des Griechischen bis zur Kaiserzeit*, Halle 1917, reimpr. Hildesheim 1964, pp. 404s.).

Bibliografía: A. Dumont, *op. cit.*, p. 52 N.101, y A. Dumont-Th. Homolle, *art. cit.*, p. 437 N.101. Cf. P. M. Fraser and E. Matthews, *A Lexicon of Greek Personal Names. I*, Oxford 1987, p. 410 s.v. Σπεύσις.

*Inscripción nº 13*

Epitafio de Iola, probablemente del s. I d.C. Losa de caliza, empujada en una pared en la casa de Burhan Savra en el barrio Gaziömer de Enez. La inscripción está grabada en una *tabula ansata*.

Dimensiones: altura 76 cms.; anchura 52,5 cms.; grosor 7 cms.

Altura de las letras: 3-6 cms.

Ἰόλα Ζωσί-  
μου προσφι-  
λής, χάρει

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 69 N.10 (= SEG 36, 1986, N.660).

*Inscripción nº 14*

Bajo relieve. Un jinete seguido de un perro se acerca a un árbol junto al cual hay un cuadrúpedo, probablemente un jabalí.

[Θεο]δώρου (?)

Variantes

Restitución de A. Dumont.

Bibliografía: A. Dumont, *op. cit.*, p. 52 N.102, y A. Dumont-Th. Homolle, *art. cit.*, p. 437 N.102.

*Inscripción nº 15*

Lápida de mármol. Letras de buena factura de 5,8 cms.

Dimensiones: altura 50 cms.; longitud 98 cms.

.... [ἐὰν δέ τις ἕτερον ἐν]θάψε[ι, δώσει εἰς τὴν γερ]-  
ουσίαν.....  
ΣΕΙΟΣ..... (δημάρια).  
φ' . ΚΑΙ Τ...

5 ΡΤΗΓΕ.....  
ΝΙΚΟ....

Variantes

Restituciones de A. Dumont-Th. Homolle.

Bibliografía: A. Dumont, *op. cit.*, p. 53 N.104a, y A. Dumont-Th. Homolle, *art. cit.*, p. 438 N.104a.

*Inscripción nº 16*

Fragmento del mismo tipo que la anterior.

Dimensiones: altura 23 cms.; longitud 17 cms.

[Ἐνθάδε κείται ὁ τῆς μ]ακα[ρίας]  
 μν[ήμης]  
 γερ]ουσία(?). †

#### Variantes

Restituciones de A. Dumont-Th. Homolle.

Línea 3: también se puede entender aquí γερουσια(σπής), *cf.* Dumont. Esta palabra está seguida de una cruz.

Bibliografía: A. Dumont, *op. cit.*, p. 54 N.104b, y A. Dumont-Th. Homolle, *art. cit.*, p. 438 N.104b.

#### *Inscripción nº 17*

Dimensiones: altura 20 cms.; longitud 65 cms.

† FINIMATA

Bibliografía: A. Dumont, *op. cit.*, p. 54 N.105a, y A. Dumont-Th. Homolle, *art. cit.*, p. 438 N.105a.

#### *Inscripción nº 18*

Se encontró en la mezquita de la ciudadela de Enez, en un pilar de mármol.

Ἡλιόδω[ρα]

Bibliografía: G. Seure, «Inscriptions de Thrace», *BCH* 24, 1900, p. 168 N.1.

#### *Inscripción nº 19*

Se halló en Enez en la pared de una casa, frente a una iglesia griega. Fragmento de una placa de mármol, con moldura, partida en la parte izquierda.

[Στήλην Ἐρ]μαδίωv  
 [αὐτῷ καὶ] παισίν  
 [ἔτε]υξεν

## Variantes

Restituciones de G. Seure, basándose en AP 9.146.1 y Kaibel, *Epigrammata Graeca* N.664.4.

Bibliografía: G. Seure, *art. cit.*, p. 169 N.2.

*Inscripción nº 20*

Fue encontrada en Enez en casa de Constantinos. Se trata de una placa de mármol rota.

Dimensiones: altura 29 cms.; longitud 29 cms.; grosor 10 cms.  
 Altura de las letras: 0,6 cms.

-----INTIAA-----  
 -----]HKAIT[-----  
 [εὶ δέ τις ἔτ]ερόν τιν[α, - -]  
 -----

## Variantes

Línea 3: Restituciones de G. Seure.

Bibliografía: G. Seure, *art. cit.*, p. 169 N.3.

*Inscripción nº 21*

Fragmento de un epitafio, mutilado por todas partes, probablemente del s. II d.C. Se encuentra grabado en un sarcófago de mármol, empotrado en una escalera delante de la casa de Muzaffer Günver en Çarşı Caddesi. Mención de la multa que deberá pagar quien viole la sepultura, colocando en ella un cadáver ajeno a la misma.

Dimensiones: altura 61 cms.; anchura 58 cms.  
 Altura de las letras: 6-6,5 cms.

- 
- [ή δεινα ζώσα] καὶ [φρο]-  
 [νου]σα κα[τεσκευά]σε[ν έαυ]-  
 [τῆ τ]ῆν σορ[ὸν καὶ τ]ῆν ε[...].  
 5 [εὶ δ]έ τις ἔτ[ερο]ς τολμ[ήσει]  
 [ἀνο]ῖξε ἢ ἐνθάψη τιν[α,]  
 [δώσ]ει τῆ κρατίστη βουλ[ῆ ..]  
 [καὶ] τῆ ἱερᾶ γερουσ[ία ..]

## Variantes

Línea 1: ΔΙ..... ΚΑΙ, Dumont; restitución de Kayğusuz.

Línea 2: ΣΛΚ..... Σ, Dumont; restitución de Kayğusuz.

Línea 3: ΗΝΣΟΙ..... ΤΗΝΣ, Dumont; restitución de Kayğusuz.

Línea 4: .. [ἐὰν δ]έ τις ἔτ[ερο]ς τολμήσει, Dumont.

Línea 5: [ἀνοῖ]ξε ἢ ἐνθάψη(ι) τιν[ά, Dumont.- [ἀνοῖ]ξε = ἀνοῖξαι, cf.

Kayğusuz.

Línea 6: πληρώσ]ει τῆ(ι) κρατίστη(ι) βουλῆ(ι), Dumont.

Línea 7: [καὶ] τῆ(ι) ἱερᾶ(ι) γερουσ[ία(ι)]..., Dumont.

Bibliografía: A. Dumont, *op. cit.*, p. 53 N.104, y A. Dumont-Th. Homolle, *art. cit.*, p. 437 N.104; I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 69 N.9 (= SEG 36, 1986, N.695).

## Inscripción nº 22

Mármol empotrado en un muro. Fue encontrado en Enez en la tienda de M. Eteck. Decreto honorífico en favor de Furia Sabinia Tranquilina, esposa del emperador romano Gordiano III, por tanto del 241-244 d.C.

- [ Ἐγαθῆι Τ]ύχηι  
 [Σαβινι]ανῆν  
 [Τραγκυλ]λείναν  
 [νέαν Ἡρ]αν Σεβα-  
 5 [στῆν ἢ βου]λή καὶ  
 [ὁ δῆμος ὁ] Αἰνίωv

## Variantes

Línea 2: [.....]ανην, Deville, Dumont-Homolle, e IGR; [Σαβινι]ανῆν, Moretti.

Línea 3: .....λειναν, Deville; [Τραγκουλ]λείναν, Dumont-Homolle, e IGR.

Línea 4: [Σαβεῖν]αν, restitución de Dumont-Homolle, recogida posteriormente en *IGR*; [νέαν Ἡρ]αν, Moretti.

### Comentario

2, La variante Σαβειανή, equivalente a Σαβινία, forma regular del gentilicio, está bien atestiguada en Tracia. Así, se encuentra en *IGBulg.* III, 1, N.1384, líneas 5-6 (Orizare, territorio de Filipópolis, actual Plovdiv), Φουρ[ίαν] | Σαβειανήν Τρανκυλείναν; e *IGBulg.* III, 2, N.1705, líneas 6-7 (Arzus, territorio de Augusta Trajana, actual Stara Zagora), [Φ]ουρίαν Σαβειανήν | Τρανκυλείναν. Además se ha intentado restituir en otras inscripciones griegas encontradas en Bulgaria (cf. *IGBulg.* III, 2, N.1706.5; *SEG* 28, 1978, N.586).

Por otra parte, conviene señalar, si la restitución [νέαν Ἡρ]αν propuesta por Moretti es correcta, que esta denominación, referida a Tranquilina, es bien conocida para otras emperatrices romanas desde Livia, mujer de Augusto, hasta Julia Domna, mujer de Septimio Severo (cf. Moretti, *art. cit.*, p. 268).

Bibliografía: G. Deville, *art. cit.*, p. 96 N.2; A. Dumont-Th. Homolle, *art. cit.*, p. 438 N.105c; R. Cagnat, y otros, *Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes*, Vol. I, p. 268 N.827. El texto ha sido revisado posteriormente por L. Moretti, «Thrakika», *Athenaeum* 62, 1984, pp. 267-268 (= *SEG* 34, 1984, N.699).

### Inscripción nº 23

Inscripción honorífica dedicada a Aurelius Sisinnianus, probablemente de finales del s. III d.C. Losa de caliza, rota arriba y abajo. Se halló en Enez en la antigua iglesia bizantina de Santa Sofía, donde había sido reutilizada como losa del suelo. Actualmente se conserva en el Museo de Edirne (Nº de Inventario 80). La inscripción parece estar completa.

Dimensiones: altura 100 cms.; anchura 63 cms.; grosor 5 cms.

Altura de las letras: 4,5 cms.

Τὸν διασημότατον  
φιλόπατριν καὶ εὐερ-

- γέτην τῆς πόλεω[ς]  
 Ἀὐρ(ήλιον) Σισιννιανὸ[ν]  
 5 ἀρετῆς ἔνεκεν καὶ  
 εὐνοίας τῆς εἰς ἑαυ-  
 τὸν, βουλῆς δήμου  
 ψηφίσματι ἢ πόλις

### Comentario

6-7, En ἑαυτὸν se entiende la ciudad o el δῆμος (cf. Pleket, en *SEG* 36, 1986, N.655).

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 68 N.6 (= *SEG* 36, loc. cit.).

### Inscripción nº 24

Fragmento de un edicto, aproximadamente del 300 d.C. Losa de mármol blanco, rota por todas partes. Apareció durante las excavaciones realizadas en Enez en 1972 bajo la dirección del prof. Afif Erzen.

Dimensiones: altura 15 cms.; anchura 20 cms.; grosor 2 cms.

Altura de las letras: 2 cms.

- [εἰς τὸ] δημόσιον ΠΑΙ[- - - - -]  
 [ὄς ἂν τὸν χρηματισμὸν παραλίπη [- - - - -]  
 [ἀποτείσει δη]νάρια δισχίλια πεντα[κόσια - - - -]  
 5 [- - ὁμ]οίως ἕτερα δηνάρια δισχ[είλια πεντακοσία]  
 [- - - ]ες, παραχρῆμα τοῖς ταμ[ίαις - - - - -]  
 [- - ἐπ]ιδεικνύτωσαν δὲ ἐν τ[- - - - -]  
 -----

### Variantes

Las restituciones son de Kayğusuz.

Línea 2: Esta línea falta en *SEG*, loc. cit.

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 66 N.2 (= *SEG* 36, 1986, N.656).

*Inscripción nº 25*

Probablemente se trata de un epitafio dedicado a un varón de nombre Basilio, del s. V d.C. Bloque de piedra caliza, roto en la parte derecha. Se encontró en el lugar llamado Mağazasırtı cerca de la aldea de Sultanıçe / Enez.

Dimensiones: altura 17 cms.; anchura 87 cms.; grosor 22 cms.

Altura de las letras: 2 cms.

Βασειλέω Μ[- - -

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 70 N.12 (= *SEG* 36, 1986, N.662).

*Inscripción nº 26*

Inscripción que se refiere a la construcción de un pretorio en *Ainos*, del s. V-VI d.C. Losa de mármol, rota en varios fragmentos. Fue reutilizada en una reparación de la fortaleza de Enez como material de construcción en la puerta de entrada.

Dimensiones: altura 67 cms.; anchura 117 cms.

Altura de las letras: 6-9 cms,

Ἐκτίσθη πρετώ-  
ριον ἐπὶ Φλ(αβίου) Μαρκια-  
νοῦ τοῦ [υ] λαμπρο(τάτου) βικα-  
ρίου καὶ Φλ(αβίου) Οὐαλ(ερίου)  
5 Στεφανίου τοῦ [οῦ]  
μ(εγαλο)πρ(επεστάτου) ἡγεμόν[ος]

Variantes

Las restituciones son de Kayğusuz.

Comentario

La administración de la diócesis Tracia fue confiada a un civil (líneas 3-4: *vicarius*) y a un funcionario militar (línea 6, ἡγεμόν = *magister militum*), cf. *ed. pr.*

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 67 N.4 (= SEG 36, 1986, N.663).

*Inscripción nº 27*

Bloque de arquitrabe de mármol blanco, encontrado en la pequeña iglesia bizantina de Pantobasilissa en la fortaleza de *Ainos*. Inscripción posterior al 755-756 d.C.

† Θε(ο)ῦ χάριτι ἰνδ(ικτιῶνος) ιβ´ βασιλ(εύοντος) Ἐκ(κ)α(α)σ(α)σίου συνέστη  
 ἡ [μονὴ ταύτη παρὰ]  
 τοῦ ὀσίου πατρὸς καὶ ἐπισκ(όπου) γεναμένου τῆς Μαρων(είας)  
 Φιλ[ίππου? - - - ]  
 ἐκ τούτου τοῦ μοναστ(ηρίου) Ἰωάννην τὸν αὐτοῦ μαθ[ητὴν - - - - - ]  
 Ἰννοκεντίου, ἀνέκτισεν ἐκ θεμελίων τὴν μονὴν λ[- - - - - ]

Variantes

Signo de abreviatura: ’ (línea 1: ἰνδ’; línea 2: ἐπισκ’; Μαρων’; línea 3: μοναστ’).

Abreviaturas: *nomen sacrum*: Θυ, sin tilde (línea 1); παρ = πατρ, y κ = καὶ (línea 2).

Ligaduras: τῆς (línea 2); σ = ου (líneas 1-4); ννην (línea 3); νν, ττημνην (línea 4).

Letras superpuestas: ὀ (líneas 3, 4).

Líneas 1-2: restituidas por Asdracha; ἡ [μονὴ] | τοῦ ὀσίου, Lambakis, Samothrakis. El monasterio fue fundado durante el reinado de Anastasio II (713-714 d.C.), y la inscripción fue grabada después de la reconstrucción del monasterio (cf. línea 4), posiblemente después de la invasión búlgara de 755-756 d.C., según Asdracha.

Línea 2: τῆς Μαρων Φι..., Lambakis, Samothrakis. El término ἐπίσκοπος se usa aquí en el sentido de ἀρχιερέυς, cf. Asdracha.

Línea 4: Ἰννοκέντιου, Samothrakis.

Bibliografía: G. Lambakis, «Περιηγήσεις», *Δελτίον τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἐταιρείας* 8, 1908, pp. 20-21 N.267; A. T. Samothrakis, «Ἡ Αἶνος καὶ αἱ ἐκκλησίαι τῆς», *Thrakika* 19, 1944, p. 33 N.17; y C. Asdracha, *AD* 44-46 Mel., 1989-1991, «Inscriptions Byzantines de la Thrace orientale (VIIIe-XIe siècles). Présentation et commentaire historique», pp. 239-242 N.48. Recogida en *SEG* 46, 1996, N.842.

*Inscripción nº 28*

Fragmento de una resolución imperial. Losa enmarcada de mármol blanco. Se halló en una casa en el barrio Gaziömer de Enez. Actualmente se conserva en el Museo de Edirne.

Dimensiones: altura 65 cms.; anchura 70 cms.; grosor 7 cms.  
 Altura de las letras: 1-4 cms.

- - - -  
 ]ra[  
 ti sunt eo[dem descri]-  
 ptum et recognit[um ex commen]-  
 5 taris imperatorum Lu[ci Septimi Severi Pii Per]-  
 tinacis Augusti Arabici Adia[benici Parthici Ma]-  
 ximi et Marci Aureli Antonini Pii A[ugusti et]  
 [ [Luci Septimi Getae ] ] eorum qua[e acta sunt]  
 isdem co(n)s(ulibus) pr(idie) idus Septemb(res) Eborac[ci Impera]-  
 10 tor Marcus Aurelius Antonin[us Pius Au]-  
 gustus [ [et imp. Lucius Septimius Geta ] ] cum audis]-  
 sent Diogenen Theocharis et [ Dio]-  
 nysi defensores Aen[iorum ]  
 .. i[averant .....[

## Comentario

La inscripción contiene una copia de dos decisiones de Septimio Severo y de sus hijos. La naturaleza del primer documento no se puede conocer con mayor exactitud. En todo caso, se trataría de una copia del diario oficial del emperador. El segundo documento contiene el comienzo de un juicio en Eboracum ante Caracalla y Geta. En este documento dos personas actuaban probablemente como mandatarios en el juicio de parte de la ciudad de Eno. Sin embargo, la inscripción no nos permite conocer nada sobre el objeto del juicio<sup>17</sup>.

Bibliografía: I. Kayğusuz, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 66-67 N.3.

<sup>17</sup> Véase I. KAYĞUSUZ, *Epigraphica Anatolica* 8, 1986, p. 67.

## B. INSCRIPCIONES DE OTROS LUGARES QUE HACEN REFERENCIA A ENO.

*Inscripción nº 1*

Nombres de las ciudades pertenecientes al Imperio ateniense las cuales aparecen en las listas de los *hellenotamiai*, del 454/3-418/7 a.C. Las referencias a los *hellenotamiai* de la ciudad de Eno se recogen en SEG 5, 1931: 1, I, 23; 2, VI, 17; 3, IV, 3; 5, III, 24; 6, I, 37; 8, I, 39; 8, I, 105; 9, III, 6; 10, III, 2; 11, III, 13; 12, III, 30; 13, III, 29; 14, II, 53; 15, II, 65; 19, VI, 29.

Αἴνιοι.

*Inscripción nº 2*

Decreto honorífico ateniense en favor de Timafénidas de Eno, de mediados del s. IV a.C. Lápida de mármol del Pentélico.

Dimensiones: altura 40,5 cms.; longitud 34,5 cms.; grosor 11 cms.  
Altura de las letras: 0,9 cms.

[Τ]ιμα[φενίδαι Αἰ]-  
νίωι.

*vacat*

- Ἄκαμ[α]ντῖς [ἐπρυτάνευεν]·  
Φρύνων Λευ[κονοεὺς ἐγρ]-  
5 αμμάτευεν· Κηδικρά[της Ἄ]-  
λεὺς ἐπετάτει. *vac.*  
ἔδοξεν τῆι βολῆι καὶ τῶι δήμωι· Διο-  
[γ]ε[ίτ]ων ε[ἶ]π[εν]· ἐπειδὴ ὁ δήμ[ος ἐψήφι]-  
[σται π]ρ[ο]β[ο]λεύσασαν τῆμ [βολὴν ἐξεν]-  
10 [εγκέιν ἐ]ς τὸν [δ]ῆμον π[ερὶ προξεί]-  
[νία]ς Τι[μα]φενίδαι τῶι Αἰν[ίωι καὶ]  
α[ὐ]τῶι κ[α]ὶ ἐκγόνοις, ἐψηφί[σθαι τῆ]-  
ι β[ολ]ῆι τ[ο]ὺς προέδρους, οἱ [ἄν τυ]-  
γ[χάνωσι π]ροεδρεύοντες ἐ[ς τὴν]  
15 [πρώτην ἐ]κκλησίαν προθεῖν[αι περ]-  
[ὶ τοῦτω]ν, [γν]ώμην [δ]᾽ ἕμ[βάλλεσθα]-  
[ι τῆς βολῆς] ὅτι [δοκεῖ τῆι βολῆι κτλ.]

## Variantes

Restituciones de Koehler.

1, Kirchhoff.

17, Comienzo de la línea, Larfeld.

Bibliografía: *IG 2<sup>2</sup>, I, N.152*

*Inscripción nº 3*

Decreto honorífico de proxenia de Lilea, ciudad de la antigua Fócide, del 208 a.C. aproximadamente. Se encontró en el santuario de Apolo en Delfos.

- [Ἐπειδὴ οἱ ἀποστα]έντες ὑπὸ τοῦ βασιλέ[ω]ς Ἄ[ττά]λο[υ] ἐπὶ τὰν φυλα-  
 κὰν τῶν Λι]-  
 [λαιέων στρατιῶται] καὶ ἀγεμόνες οἱ μετὰ Εὐρ[υκ]άρτ[ου] ἀποστα[λέντες  
 τάν τε πόλιν]  
 [διεφύλαξαν μετὰ] τοῦ δαιμονίου καὶ μετὰ τῶν πολ[ι]τ[ᾶν] καὶ τὰν  
 λοιπὰ[ν ἀναστρο]-  
 [φὰν ἐποιήσαντο κ]αλῶς καὶ ὀσίως καὶ δικαίως· ἔδοξε τῆι πόλει τῶν  
 Λιλ[αιέων τόν· τε]  
 5 [ἀγεμόνα Εὐρ]υκάρτην Ἄρισταγόρου Ἱεραπύτιον καὶ τοὺς μετ' αὐτ[οῦ]  
 στρατιώτας καὶ]  
 [ἀγεμόνας τοὺς] ἐλθόντας ἐπὶ τὰν φυλακὰν τᾶς πόλιος προξένους εἶμε[ν  
 καὶ εὐεργέτας]  
 [τᾶς πόλιος τῶν] Λιλαιέων· ὑπάρχειν δὲ αὐτοῖς καὶ ἐγγόνοις πᾶσιν καὶ  
 ἰσοπολ[ιτεῖαν καὶ ἀσυλί]-  
 [αν καὶ πολέμου καὶ] εἰρήνας καὶ τὰ λοιπὰ πάντα ὅσα καὶ τοῖς ἄλλοις  
 προξένοις καὶ εὐεργ[έταις].  
 [ἀρχόντων Πράξωνος, Ε]ὐάνορος· Ἱερατεύοντος τῶι Καφισῶι Τιμαγγέλου.  
 10 [- - -]αι Ἄπολλωνίδου Μασσαλιώτη  
 [- - -]αι Φιλοξένου Πλευρωνίωι  
 [- - -]ωι Ἀσκληπιάδου Ἀλεξανδρεῖ  
 [- - -]ηται Ἐλπινίκου Λοκρῶι  
 [- - -]μά[χ]ωι Λύκωνος Θεσσαλῶι  
 15 [- - -]οδώρωι Ἀσκληπιοδώρου Αἰνίωι  
 κτλ.

Bibliografía: H. Pontow, *Gött. Gel. Anz.* 1913, p. 188; F. Courby, *Le Sanctuaire d'Apollon*. Fasc. 2. *La Terrasse du Temple*, Paris 1927, p. 244; R.

Flacelière, *Fouilles de Delphes. III Épigraphie*, Fasc. 4. *Inscriptions de la terrasse du temple et de la région nord du sanctuaire*, Vol. 2, Paris 1954, N.134, col. I.15. Cf. A. Wilhelm, «Zwei Epigramme aus Delphi», *Anz. Akad. Wien*, 1931, p. 85; L. Robert, *Collection Froehner. I. Inscriptions Grecques*, Paris 1936, p. 96, nota 2.

*Inscripción nº 4*

Inscripción honorífica de Filipópolis en honor de M. Mestrio de Eno. Basa de mármol, rota en la parte derecha e inferior. En la actualidad se ha perdido.

Dimensiones: altura 85 cms.; longitud 26 cms.

Altura de las letras: 2,5 cms.; líneas 8-9: 3,5 cms.

Ἄγαθῆι [τύχη].  
 Μ(ἄρκου) Μέστριο[ν - -]  
 τον Αἴλι[ον νικῆσαν]-  
 τα ἀγενεΐ[ων - - -]  
 5 Κενδρεισ[εῖα ἐν τῆ]  
 [μ]ητροπόλ[εῖ, Ἰδρια]-  
 νὰ Ὀλύμ[πια ἐν Κυζί]-  
 κῶ πανκρ[άτιον - -]  
 . . . τριο- - - - -  
 - - - - -

Variantes

3, -τον, terminación del cognomen de M. Mestrio, correctamente L. Robert.

Bibliografía: E Kalinka, *Antike Denkmäler in Bulgarien*, Kaiserliche Akademie der Wissenschaften. Schriften der Balkankommission, Antiquarische Abteilung 4, Wien 1906, N.101; K. M. Apostolidis, «Συλλογὴ ἀρχαίων ἐπιγραφῶν ἀνευρεθεισῶν ἐν Φιλιππουπόλει καὶ περὶ αὐτήν», *Thrakika* 6, 1935, p. 154 N.41; L. Robert, «Études d'épigraphie grecque. XIX. Inscriptions agonistiques de Philippopolis», *Rev. Phil.* 55, 1929, pp. 152-153; G. Mihailov, *Inscriptiones Graecae in Bulgaria Repertae*, III, 1, Serdicae, 1961, pp. 32-33 N.892.

*Inscripción nº 5*

Lápida sepulcral de Estratea, de Atenas, del s. IV a.C. Sobre ella Osborne, *loc. cit.*, señala: «Known only from squeeze shown to the author». Ningún otro detalle se conoce.

Στράτεια  
Στεφάνου  
Αἰνία.

Bibliografía: M. J. Osborne, «Attic epitaphs. A Supplement», *Ancient Society* 19, 1988, p. 22 N.98. Recogido posteriormente en *SEG* 38, 1988, N.217.

*Inscripción nº 6*

Inscripción sepulcral de Tasos, del s. III-II a.C. Estela toscamente trabajada por detrás.

Dimensiones: altura 59 cms.; anchura 26 cms.; grosor 6 cms.  
Altura de las letras: 1,6 cms.  
Espacio interlineal: 0,8 cms.

Γλακίας  
Θεοδώρου  
Αἰνίως.

## Variantes

3, Lap. ANIOΣ: ἼΑνιος Pouilloux.

Bibliografía: J. Pouilloux, *Recherches sur l'histoire et les cultes de Thasos. I. De la fondation de la cité à 196 avant J.-C.*, Paris 1954; J. Bousquet, «Notes d'épigraphie thasienne», *BCH* 83, 1959, p. 401. Recogido posteriormente en *SEG* 18, 1962, N.378.

*Inscripción nº 7*

Inscripción sepulcral de Calisto, de Atenas, de época helenística.

Καλλισ[τ]ῶ  
Αινία.

Bibliografía: Ph. D. Stavropoulos, *Ἀρχ. Δελτ.* 20 B, 1965, p. 56.  
Recogido en *SEG* 24, 1969, N.243.

### Inscripción nº 8

Epitafio de Hedía, de finales de época helenística o principios de época imperial, de Maronea. Fragmento de un bloque de mármol azul, roto a la derecha. Se halló en el pavimento del patio de una casa de Maronea.

[Ἡ]δεῖα Διονυ[σίου]  
γυνή δὲ Νουμην[ίου]  
τοῦ Μητροδότου  
[ἡρωί]ς (ο [ὁ δῆμος]ς)· ὁ δῆμος ὁ ἐν Αἴνω.

#### Variantes

4, ....]ς, Munro; [ἡρωί]ς, o bien [ὁ δῆμος]ς, Moretti.

#### Comentario

4, La frase ὁ δῆμος ὁ ἐν Αἴνω señalaría, según Munro, a los maronitas residentes en Eno, aunque para tal significado se esperaría más bien una expresión del tipo de οἱ Μαρωνεῖται οἱ ἐν Αἴνω κατοικοῦντες. Según Moretti (*art. cit.*, p. 261), en esta frase se debe entender el partido democrático de Maronea, que se encontraría en Eno en la época de la inscripción, por contraposición a los otros, quizás los oligarcas, que permanecerían en la ciudad.

Por otra parte, Moretti (*art. cit.*, p. 263) considera que la primera restitución, [ἡρωί]ς· ὁ δῆμος ὁ ἐν Αἴνω, sería una fórmula común en Maronea donde con bastante frecuencia los difuntos son denominados ἥρωες y la inscripción no raramente corre a cargo del demos. Pero sería extraño que los desterrados, esto es, los adversarios políticos del partido gobernante, fueran autorizados a erigir en la ciudad una dedicatoria semejante. La segunda restitución propuesta, [ὁ δῆμος]ς· ὁ δῆμος ὁ ἐν Αἴνω, presupone que a la difunta Hedía la honran los dos demos olvidando sus antagonismos, el residente en la ciudad y el del destierro.

Bibliografía: J. A. R. Munro, «Epigraphical notes from eastern Macedonia and Thrace», *JHS* 16, 1896, pp. 318-319 N.17; L. Moretti, «Thrakika», *Athenaeum* 62, 1984, pp. 261-263 N.1. Recogido en *SEG* 34, 1984, N.709. Cf. Fr. Bilabel, *Die ionische Kolonisation*, Leipzig 1920, p. 14; D. Lazaridis, *Μαρώνεια καὶ Ὀρθαγορία* (Athens Center for Ekistics. Ancient Greek Cities, 16), 1972, p. 18 N.62; Ch. Koukouli-Chrysantaki, «Ἐπιστολὲς τοῦ Φιλίππου Ε΄ ἀπὸ τὴν Ἀμφίπολη», *Ancient Macedonia*, vol. II. Papers read at the second international symposium held in Thessalonika, 10-24 August 1973, Thessaloniki 1977, p. 166; D. Triantaphyllos, *Thrakike Epeteris* 4, 1983, p. 437; M. B. Hatzopoulos y L. D. Loukopoulou, *Two studies in ancient Macedonian topography*, Athens 1987, p. 107.

#### Inscripción nº 9

Epitafio de Apolófanes encontrado en Anfípolis (Macedonia), del s. II a.C. Se trata de una estela de mármol, conservada actualmente en el Museo de Cavala.

Ἄπολλοφάνης  
Ἰσοδήμου  
Αἴλιος.

Bibliografía: D. I. Lazaridis, *Ἀρχ. Δελτ.* 20B, 1965 (aparecido en 1968), p. 445, N.1; y C. Koukouli-Chrysanthaki, *Ancient Macedonia*, II, Thessalonika 1977, p. 167, que publica de nuevo este texto considerando las relaciones que existían entre Eno y Anfípolis. Cf. J. y L. Robert, *BE* 1968, p. 479 N.330. Recogido en *SEG* 24, 1969, N.601 y 27, 1977, N.251.

#### Inscripción nº 10

Cartas de Filipo V a un anónimo funcionario real en Anfípolis, probablemente del 187 a.C. Estela de mármol, encontrada en una basílica cristiana y ahora conservada en el Museo de Cavala.

Ἄγαθῆι τύχηι·  
Βασιλεὺς Φίλιππος [- - - - -ί]-

- ωι χαίρειν. οί Αἴνιοι οί κατο[ικούν]-  
 τες παρ' ὑμῖν ἤξιουν ἀναγρ[αφή]-  
 5 ναι καὶ τὰ ὑπ' ἐμοῦ αὐτοῖς συ[γκεχω]-  
 ρημένα ἐν τῷ Ταυροπολ[ίωι καθά]-  
 περ καὶ τὰ ὑπὸ τοῦ π[ατρὸς δεδομένα],  
 [τ]ά τε φόρων γενό[μενα ἄλλα ἀφέματα].  
 [ἔ]τ(ους) λδ', Δύστρου [- - - - -]  
 10 [βασιλε]ῦς Φίλι[ι]ππος [τῷ δεινί]  
 [καὶ Αἰνίων τοῖς] κατο[ικούσιν ἐν]  
 [Ἄμφιπόλει χαί]ρε[ιν· - - - - -]  
 [- - - - -]

## Variantes

2-3, [τῷ Ταυροπολί]ωι, J. y L. Robert, *BE*, 1978, N.299 (con reservas).-  
 [- ἰ]ωι, Piejko.

6, Ταυροπολ[ίωι καθώσ]-, Koukouli-Chrysanthaki; Ταυροπολ[ίωι καθά]-,  
 Piejko.

7, π[ατρὸς - - -], Koukouli-Chrysanthaki; π[ατρὸς δεδομένα], Piejko.

8, [..]α τε φόρων γενο[μεν- - - - -], Koukouli-Chrysanthaki; [τ]ά τε φόρων  
 γενό[μενα ἄλλα ἀφέματα], Piejko.

9, [ἔ]τ(ους) λδ', Δύστρου, Piejko; ἔτ(ους) ΛΔ = 187 a.C. *ed. pr.*, que rela-  
 ciona esta carta con la campaña de Filipo contra Tracia (Eno, Maronea) en ese  
 mismo año; ΤΔΔΥΣΤΡΟΥ, Pleket, en *SEG* 27, 1977, 245, lo que parecería seña-  
 lar el cuarto año de Filipo V, el 217 a.C.

10, Φίλιππος [- - - - -], Koukouli-Chrysanthaki; Φίλι[ι]ππος [τῷ δεινί],  
 Piejko.

11, [- - - - -] κατο[ικούντες? - - -], Koukouli-Chrysanthaki; [καὶ Αἰνίων  
 τοῖς] κατο[ικούσιν ἐν], Piejko.

12, [- - - - -]ρε[- - - - -], Koukouli-Chrysanthaki; [Ἄμφιπόλει  
 χαί]ρε[ιν· - - - - -], Piejko.

Bibliografía: C. Koukouli-Chrysanthaki, *art. cit.*, pp. 151-157 (texto,  
 p. 153); F. Piejko, «A letter of Philip V to Amphipolis», *ZPE* 50, 1983,  
 pp. 225-226, quien revisa el texto de la inscripción con la ayuda de la  
 fotografía publicada por el primer editor. Cf. J. y L. Robert, *BE* 1978,  
 pp. 440-441 N.299. Incluido en *SEG* 27, 1977, N.245, y 33, 1983, N.499.

## Inscripción nº 11

Estela con un tratado de alianza entre Roma y Maronea, encontra-  
 da en Maronea, de ca. del 167 a.C. Fue descubierta en 1972 empotrada

en la parte este de la muralla interior de la ciudad bizantina. La estela es de mármol blancuzco de grano grueso procedente de las canteras de la ciudad antigua que se encontraban en el lugar denominado Marmaritsa. Conviene señalar además que está partida en oblicuo por el lado superior, precisamente donde estaba la parte más importante del texto. Los daños ocasionados en varios puntos de la superficie conservada de la inscripción no son de consideración y no crean problemas en la lectura del texto. Reproducimos aquí la edición revisada del texto que publica J. Stern.

Dimensiones: altura 117 cms.; longitud en la parte superior 63,5 cms.; longitud en la parte inferior 65 cms.; grosor arriba 13 cms.; grosor abajo 13,5 cms.

Altura de las letras: 1,5-1,8 cms.

Espacio interlineal: 0,5-0,9 cms.

ερεω  
 πρεσβε[υσάντων τοῦ δέϊνος τοῦ δέϊνος,]  
 Ἐπιγόνου τοῦ δέϊνος, τοῦ δέϊνος τοῦ]  
 Μητροφάνου, [τοῦ δέϊνος τοῦ δέϊνος, τοῦ δέϊνος]  
 5 τοῦ Ἀθήνεω, Ἀγαθομ[ένους ? τοῦ δέϊνος,]  
 Πυθίωμος τοῦ Ἡραγόρου [πρὸς τὸν δῆμον τὸν]  
 Ῥωμαίων καὶ τὸν δῆμον τὸν Ἀ[βδηριτῶν καὶ τὸν]  
 Αἰνίων τοὺς κεκριμένους ὑπὸ Λευκίου[υ Αἰμιλίου]  
 ἐλευθέρους καὶ πολιτευομένους με[τ' αὐ]-  
 10 τῶν Φιλία καὶ συμμαχία κτλ.

#### Variantes

1, ...ί]ερέω[ς Διὸς καὶ Ῥώμης Διονύσου καὶ Μάρωνος], Triantaphyllos y SEG 35.

Las líneas perdidas que preceden fueron restituidas por Triantaphyllos, *art. cit.*, p. 425 nota 23, como sigue: [Ἐπὶ ὑπάτων Κοίντου Αἰλίου Πέτου Κοίντου] | [υἱοῦ Μάρκου Ἰουνίου Πέννου Μάρκου υἱοῦ, στρα]||[τηγοῦντος κατὰ πόλιν Κοίντου Κασσίου Κοῖν]||[του υἱοῦ, ἐπὶ δὲ τῶν ξένων Μάρκου Ἰουβεντίου] | [Μάρκου υἱοῦ, ἔδοξε συμμαχίαν ἐπὶ δέϊνος ἰ]...

4, [τ]ο [(δέϊνος)], SEG 35, puesto que una barra oblicua es claramente visible después de Μητροφάνου, la T es excluida, Stern.

5, Ἀγαθοκ[λέους], Triantaphyllos y SEG 35.

6, [ποιεῖν τὸν δῆμον τὸν, Triantaphyllos y SEG 35, Stern prefiere la restitución dada arriba a la alternativa [πρὸς τὸν σύνκλητον τῶν Ῥωμαίων.

8, Λευκίο[υ Παύλου], Triantaphyllos y SEG 35, Lucius debe ser identificado con L. Aemilius Paulus, no con Lucius Stertinius, Stern.

9, Gauthier sostiene que πολιτευομένους sin adición no puede significar autonomía; μετά indica a menudo una asociación política de dos comunidades; Gauthier propone una sugerencia de P. Charneux: με[θ' αὐ]τῶν: Abdera y Eno estaban quizás unidas en una *sympoliteia* (por una decisión de Aemilius Paulus?; cf. también comentario de M. B. Hatzopoulos en SEG 35, *ap. crit.*).

### Comentario

Maronea, colonia de Quíos, era una de las más importantes ciudades de la Tracia egea. Se encontraba en las faldas del Ismaro, junto al mar, entre las ciudades de Abdera y Eno<sup>18</sup>.

La estela con el texto de la alianza, como señala certeramente D. Triantaphyllos<sup>19</sup>, ha sido considerada justamente como un hallazgo epigráfico único e importante, no sólo porque da a conocer la existencia del propio tratado sino porque contiene útiles informaciones que contribuyen a un mejor conocimiento de la historia de la Tracia del Egeo y explican más claramente las facetas de la política romana en el mundo griego del s. II a.C. Por lo demás, esta alianza de Maronea se añade a una conocida serie de tratados entre Roma y las ciudades griegas, que se han conservado en inscripciones y que datan de los s. II y I a.C.<sup>20</sup>

**Bibliografía:** D. Triantaphyllos, «Συμμαχία Ρωμαίων καὶ Μαρωνιτῶν», *Πρακτικὰ τοῦ Ἡ' Διεθνoῦς Συνεδρίου Ἑλληνικῆς καὶ Λατινικῆς Ἐπιγραφικῆς, Αθήνα, 3-9 Οκτωβρίου 1982*, Vol. I, Athens 1984, pp. 278-280, y «Συμμαχία Ρωμαίων καὶ Μαρωνιτῶν», *Thrakike Epeterida* 4, 1983, pp. 419-446; J. Stern, «Le traité d'alliance entre Rome et Maronée», *BCH* 111, 1987, pp. 501-509, que publica de nuevo las líneas

<sup>18</sup> Sobre la antigua ciudad de Maronea, véase en general, por ejemplo, Γ. ΜΠΑΚΑΛΑΚΗΣ, *Προανασκαφικές έρευνες στη Θράκη*, Θεσσαλονίκη 1958; Δ. ΛΑΖΑΡΙΔΗΣ, *Μαρώνεια καὶ Ὀρθαγορία*, Αθήνα 1972; y Y. GRANDJEAN, *Une nouvelle Arétalogie d' Isis à Maronée*, Leiden 1975.

<sup>19</sup> *Thrakike Epeterida* 4, 1983, pp. 423s.

<sup>20</sup> Así, OGIS, II, Núm. 762, Cibira, 188 a.C.; IG XII, 2, Núm. 510, Metimna, 129 a.C.; R. K. SHERK, *Roman documents from the Greek East*, Baltimore 1969, Núm. 16, Astipalea, 105 a.C.; IG IX, 1, Núm. 483, Tirreo, 94 a.C.; D. M. MARTIN, «Foedus Romano con Callatis», *Epigraphica* 10, 1948, pp. 103-130, Calatis, 71/70 a.C.; E. TAÜBLER, *Imperium Romanum*, Berlin 1913, pp. 103-130, Cnido, 28 a.C.; IG XII, 2, Núm. 35, Mitilene, 25 a.C. Cf. D. TRIANTAPHYLLOS, *loc. cit.*

1-10 (con traducción), discute la fecha del texto rechazando una fecha posterior (ca. 145 a.C.) y trata de la política romana en el Este, sobre todo de las razones políticas y estratégicas que hay detrás de la alianza. Cf. D. Triantaphyllos, *Αρχ. Δελτ.* 28, 1973, B2, p. 464; *BCH* 102, 1978, p. 724-726; J. y L. Robert, *BE* 1979, 279; Ph. Gauthier, *BE* 1988, N.436; M. B. Hatzopoulos y L. D. Loukopoulou, «The *foedus de Maronea* and the legal status of the greek cities of the Aegean coast of Thrace in the first half of the II<sup>nd</sup> century B.C.», en *Two studies in ancient Macedonian topography*, Athens 1987, pp. 101-110. Recogido en *SEG* 35, 1985, N.823, y 37, 1987, N.611.

### Inscripción nº 12

Lista de vencedores en las Erotideia, de Tespias, s. I d.C. Se repite a continuación la transcripción del texto que ofrece P. Roesch.

Ἄγαθὴ τύχη· Ἄ[ρχοντος - - - -]  
 ἀγωνοθετοῦντ[ος] τῶν Ἐρωτιδῶν  
 καὶ Καισαρήων Σεβαστῶν Μουσειῶν ?  
 Γόργου τοῦ Χρυσογόνου, [ἱεραρ]-  
 5 χοῦντος Χρυσογόνου τοῦ Γό[ργου],  
 ἱερατεύοντος [Φι]λείνου τοῦ Ἄφροδισί-  
 ου νννν οἶδε [ἐ]νίκων τὸν θυμελικόν·  
 σαλπ[ι]στῆς - ca 8-9 - Ἡρακλίδου Αἰ-  
 10 νιος ν κῆρυξ Ἄρ[ίστ]ων [Σ]π[ί]νθηρος Θεο-  
 πιεύς ν ἐγκωμ[ιογ]ρά[φ]ον εἰς Ἐρωτα  
 καὶ Ῥωμαίους ν Ἡρ[.....] Βιόττου Θεοσι-  
 15 πεύς ν εἰς τὰ[ς] Μο[ύ]σ[α]ς [...].έρμιος Κα.ένιος Κα-  
 λύμμιος ν αὐ[λητᾶς - - - - -] Μάρκιος  
 Σιλανίω ν [- - - - -ο]υ Θεοσιπύς  
 20 [- - - - -κιθ]αριστᾶς [..]  
 ----- Ἰσμηνοδώρου  
 [Ἡρα]κλεώ[της vac ? Ἐν δὲ τῷ γυμ]νικῷ τῆς νε[ω]-  
 τέρας [ἡλικίας ν δόλιχ]ον [Δ]άμων Ἄνδρο[κλέ]-  
 [ο]υς Καλυνδεύς ν στάδιον ν Μνασίλαος Θρα-  
 20 συμάχου Κυδωνιάτης ν δίαυλον Δαμασίλα-  
 [ος - - -]νος Κυδωνιάτης ν πάλην Ἄριστ[τ.]-  
 [- - - - -Θε]σιπύς ν πυγμῆν Στρα[τ- -]  
 [- - - - -]ς ν πανκράτιον [- -]  
 -----

## Variantes

- 3, Σεβα[σπήων ῥωμαίων], Koumanoudis.  
 6, [Φι]λίπ[π]ου, Koumanoudis.  
 7, [ἐνί]κων, Koumanoudis.  
 9, κήρυξ [-ca.6-Σπί]νθηρος, Koumanoudis.  
 10, ἐνκόμ[ι]ον ...]ον, Koumanoudis.- ἐπικόν, o bien λογικόν, J. y L. Robert.  
 11, Η[-ca.9-]ττου, Koumanoudis.  
 12, εἰς τὸ [-ca.12-]έριος Κα..ένιος, Koumanoudis.- Καισένιος, J. y L. Robert.- [Τιβ]έριος más que [Νουμ]έριος, Moretti, quien considera Καλύμιος como cognomen y no como un étnico, ya que desde el 200 a.C. Calimna fue absorbida por Cos, y el calimnio, en el extranjero, es siempre denominado Κῶιος y nunca Καλύμιος.  
 13-14, Μάρκος | Σιλάνων, Koumanoudis.  
 16, Ἴσμηνόδωρος, Koumanoudis.  
 17, Koumanoudis no reconoce el étnico.  
 17-18, [ἐν δὲ τῷ γυμν]ικῷ τῆς νε[ω]τέρας [παίδων δόλιχ]ον, Koumanoudis.- τῆς νε[ω]τέρας [ήλικίας δόλιχ]ον, J. y L. Robert.- [-]θίων Ἄνδρο[κλέ]ους, Koumanoudis.  
 19-20, Θρ[ασυ]μάχου, Koumanoudis.  
 22, - -]εύς, Koumanoudis.

Bibliografía: St. N. Koumanoudis, *Ἐπητερίς Ἐταιρείας Στερεοελλαδικῶν Μελετῶν* 4, 1973, pp. 355-366; P. Roesch, *Teiresias*, Appendix: *Epigraphica*, 1979, pp. 2-3 N.1. Cf. J. y L. Robert, *BE* 1978, N.215; L. Moretti, «Iscrizioni di Tespie della prima età imperiale», *Athenaeum* 59, 1981, pp. 71-77. Recogido en *SEG* 29, 1979, N.452, donde se reproduce la edición revisada que publica Roesch.

*Inscripción nº 13*

Dedicatoria a Télefo, de Pérgamo, ca. s. II a.C.

(A) Τηλέφω κατὰ [συντα]γήν (ο [ἐπιτα]γήν).

(B) [Διο]νύσιος Μενεκλείους Αἴνιος.

## Variantes

- (A) [ἐπιτα]γήν es más común, Pleket; Τελέφω, Horn-Boehringer y De Luca; Τελέφωι: claro en la piedra, Bingen.  
 (B) Νύσιος, Horn-Boehringer.

## Comentario

(B) Αἴνιος: es el étnico de Ainos, *cf.* Pleket, en *SEG, loc. cit.* Es inaceptable la interpretación que hace De Luca, quien considera que Αἴνιος es aquí nombre propio.

Bibliografía: R. Horn-E. Boehringer, *AA* 1966, p. 470; G. De Luca, *Das Asklepieion. 4. Teil* (1984) (*Via Tecta und Hallenstrasse*) (*Altertümer von Pergamon XI 4*), pp. 129-130. *Cf.* O. Deubner, *MDAI (I)* 34, 1984, p. 350 nota 13a. Recogido en *SEG* 34, 1984, N.1253.

*Inscripción nº 14*

Lista de teoros de Samotracia, del s. II a.C. o principios del s. I a.C.

col. b, línea 7      [Αἴ]νιοι.

## Variantes

[Αἴ]νιοι, L. Robert; [Καύ]νιοι, Fraser.

Bibliografía: P. M. Fraser, *Samothrace II 1: The Inscriptions on Stone*, London 1960, Appendix III A p. 69; L. Robert, «Documents d'Asie Mineure. XXXIII. À Caunos avec Quintus Smyrne», *BCH* 108, 1984, p. 527 nota 166. Recogido en *SEG* 34, 1984, N.879.

*Inscripción nº 15*

Dedicatoria de Adeo, de Samotracia, de finales del s. IV a.C. o principios del s. III a.C.

Ἰδαῖος Κ[ο]ρράγ[ου στρατηγὸς Αἰνί]ων θεο[ῖ]ς | μεγάλοις]

## Variantes

στρατηγὸς Αἰνί]ων, Oikonomides; Μακεδ]ών, Fraser.- θεο[ῖ]ς μεγάλοις], Fraser.

Bibliografía: P. M. Fraser, *op. cit.*, pp. 41-48 N.9; A. N. Oikonomides, «Opron and the sea-battle of Andros. A note in ptolemaic history and

prosopography», *ZPE*, 56, 1984, p. 151 nota 1. Cf. *SEG* 12, 1955, N.396, y 19, 1963, N.593. Recogido en *SEG* 34, 1984, N.878.

*Inscripción nº 16*

Dedicatoria de Adeo, de Samotracia, de finales del s. IV a.C. o principios del s. III a.C.

[Ἄ]δαίος Κ[ορράγου στρατηγὸς Αἰνίων ἀπὸ λα]φύρων - - -.

Variantes

Κ[ορράγου στρατηγὸς Αἰνίων ἀπὸ λα]φύρων, Oikonomides; Κ[ορράγου τὸν βωμὸν τῶν Διοσκο]ύρων, o bien [- - ἀπὸ λαφ]ύρων, Fraser.

Bibliografía: P. M. Fraser, *op. cit.*, pp. 121-123 N.65; A. N. Oikonomides, *loc. cit.* Recogido en *SEG* 34, 1984, N.878.

